

*Ibáñez, Karina*

## La amplificación de la valoración en la conversación informal: primeras aproximaciones

---

**IV Coloquio Argentino de la IADA**

*1 al 3 de julio de 2009*

*Ibáñez, K. (2009). La amplificación de la valoración en la conversación informal: primeras aproximaciones. IV Coloquio Argentino de la IADA, 1 al 3 de julio de 2009, La Plata, Argentina. Diálogo y diálogos. EN: Actas del IV Coloquio Argentino de la IADA : Diálogo y diálogos. La Plata : Universidad Nacional de La Plata. En Memoria Académica. Disponible en: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.11124/ev.11124.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.11124/ev.11124.pdf)*

Información adicional en [www.memoria.fahce.unlp.edu.ar](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar)



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons  
Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

## LA AMPLIFICACIÓN DE LA VALORACIÓN EN LA CONVERSACIÓN INFORMAL: PRIMERAS APROXIMACIONES

Karina M. Ibáñez

Universidad Nacional de La Plata - Grupo Eclar | Argentina  
[karmariba@yahoo.com.ar](mailto:karmariba@yahoo.com.ar)

### Resumen

En esta ponencia se presentan las primeras aproximaciones al análisis del recurso de la amplificación que los hablantes suelen utilizar al evaluar en la conversación informal. En el marco de la Lingüística Sistémico-Funcional, se considera que las actitudes que los hablantes manifiestan son significados interpersonales graduables tanto en términos de fuerza como de foco. Las evaluaciones de sentimientos, objetos y personas aparecen así en la interacción frecuentemente en forma más o menos amplificada. Este trabajo se enmarca en el proyecto “Los géneros en la conversación informal” (Grupo ECLAR, Universidad Nacional de La Plata), y su corpus está conformado por veinticuatro conversaciones entre estudiantes universitarios de entre 18 y 28 años de edad grabadas en audio. Luego de la lectura minuciosa del corpus, se procedió al relevamiento de secuencias valorativas con distinto grado de amplificación y se seleccionaron para el análisis segmentos que exhibían gradación de la fuerza. Estos segmentos fueron analizados y clasificados en grillas de acuerdo con los tipos de procedimientos encontrados. Los fundamentos de la teoría sistémico funcional del lenguaje (Halliday, 1985; Martin y Rose, 2003; Hunston y Martin, 2005, entre otros) referidos a la apreciación ofrecen la posibilidad de analizar la diversidad de recursos que los hablantes ponen en juego para amplificar las actitudes que expresan. Este estudio permitió relevar las expresiones lingüísticas de la amplificación así como el marcado predominio de una de ellas en el corpus.

### INTRODUCCIÓN

En esta ponencia se presentan las primeras aproximaciones al análisis del recurso de la amplificación. Para la Lingüística Sistémico-Funcional, las actitudes que los hablantes manifiestan son significados interpersonales graduables en términos de fuerza y de foco. Al evaluar sentimientos, objetos y personas, los hablantes pueden imprimir más o menos fuerza a esta evaluación o realizarla con mayor o menor nitidez. Los procedimientos que aumentan o disminuyen fuerza y foco son descriptos en el sistema de amplificación.

Este trabajo se enmarca en el proyecto “Los géneros en la conversación informal” (Grupo ECLAR, Universidad Nacional de La Plata), y su corpus está conformado por veinticuatro conversaciones entre estudiantes universitarios de entre 18 y 28 años de edad grabadas en audio. El trabajo partió del análisis minucioso del corpus a partir del cual se relevaron secuencias valorativas que manifiestan una determinada gradación y se seleccionaron, para su estudio, segmentos que exhibían amplificación o atenuación de la fuerza. Estos segmentos fueron clasificados en grillas de acuerdo con los tipos de procedimientos encontrados. Los fundamentos de la teoría sistémico-funcional del lenguaje (Halliday, 1985; Martin y Rose, 2003; Marin y Hood, 2005, entre otros) referidos

a la valoración ofrecen la posibilidad de analizar la diversidad de recursos que los hablantes ponen en juego para amplificar las actitudes que expresan.

## MARCO TEÓRICO

La concepción del lenguaje como un sistema de opciones que acarrear significados es particularmente funcional al análisis de la amplificación de las actitudes. Así, el hablante dispone de recursos de distinta índole que pone en juego no sólo para manifestar cierta actitud, sino también para graduarla. Halliday (1985) propone una visión del lenguaje constituido por el plano del contenido, que incluye el nivel léxico-gramatical y el semántico y el plano de la expresión que refiere a la forma, oral o escrita, en la que se manifiesta. La relación entre los niveles se da en términos de recodificación.

En su análisis del sistema semántico de la valoración, Martin y Rose (2003) describen tres recursos de amplificación. En primer lugar, los “intensificadores” en el nivel gramatical. Se trata de ítems que carecen de un significado evaluativo, pero que acompañan la expresión de actitudes y permiten graduarlas. En segundo lugar, los ítems léxicos que pueden ubicarse en una escala o continuo, en el nivel del léxico actitudinal. Finalmente, las metáforas e insultos, que se encuentran también en el nivel del léxico actitudinal. Este último recurso incluye elementos no graduables que pueden inscribirse sin embargo en un continuo de posibilidades. Los cuadros ilustran los procedimientos citados acompañados por algunos ejemplos de nuestro corpus.

Intensificadores	+	completamente	son completamente incomprensibles (06EIIM2 186)
		un montón	en Fonética I aprendimos un montón (06EIIM/H13 619-620)
		todo adverbio / adjetivo	ir el viernes a la tarde y volver el domingo, es todo un quilombo. (06EIIM1 113-114) es toda así, calladita, blanquita (06EIIM/H13 556-557)
		bárbaro	Pero tuvo un dilema bárbaro de decir “¿Qué hago?”, viste (06EIIM4 201-202)
		qué	¡Qué bajón! (06EIIM19 269)
	-	negación de un intensificador	algunas cosas no tienen mucha coherencia (06EIIM/H12 91-92)
		un poco	Son un poco difíciles de comerlos (06EIIM19 532)
		medio	Medio ciclónica (06EIIM/H14 283)
Léxico actitudinal	ítems léxicos		y teníamos que pegar las Minnies... que eran gigantes (06EIIM6 44-45)
	metáforas e insultos		Vale coserlo, y los agujeros. ¡No, no, pobre! Rom: Mirá, mirá acá, por ejemplo, hay coladores. (06EVM24 464-467)
			Al final tenemos que hacer el partido con los pelotudos estos de Pehuajó. (06EIIM11 420-421)

Martin y Hood (2005) señalan que la gradación de la fuerza puede afectar a cualidades, cosas y procesos y llaman a estos procedimientos intensidad, cantidad y realce respectivamente.

La clasificación previa de Eggins y Slade (1997) es similar, pero incluye el uso del acento enfático en el nivel prosódico y de la repetición en el nivel léxico.

Cabe señalar que, en lingüística sistémico-funcional, el recurso que tratamos es denominado “amplificación” (Eggins y Slade, 1997; Martin y Rose, 2003; Hunston y Thompson, 2003) o “gradación” (Martin y White, 2005; Martin y Hood, 2005; White, 2005a). Consideramos a este respecto que el término “amplificación”, más utilizado, sólo da cuenta de una parte del proceso a saber, del aumento de la fuerza o de la agudización del foco. Por su parte, el término “gradación” pone el acento en la posibilidad de realizar elecciones dentro de escalas o continuos e incluye tanto el aumento como la disminución; la agudización como la atenuación.

En cuanto a la descripción de los procedimientos encontrados, se recurrió a las descripciones de usos presentadas en la gramática descriptiva del español de Bosque y Demonte (1999), particularmente a los artículos de Kovacci y Sánchez López referidos al adverbio y a la negación respectivamente.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La lectura y el análisis del corpus permitieron dar cuenta de una gran variedad de procedimientos de amplificación. Los fragmentos que los contienen se exponen a continuación y se agrupan de acuerdo con los recursos utilizados.

### La amplificación a través de recursos de nivel fonológico

#### Repetición de un fonema

DANIELA: Sí, o sea, viven para eso, nada más. [O sea...]

JULIANA: [Sí, están todo el día ahí, [paveando...]

DANIELA: [Claro]

JULIANA: Cuando xxx, mirando el partido, todos así [tomando té...]

→ DANIELA: [Comiendo torrrrta, una torta...]

JULIANA: [¡Una torta así!] No, no...

(06EIIIM19 455-460)

En este segmento, en el que las hablantes realizan un juicio negativo de los miembros del centro universitario de Chubut, la repetición de /r/ actúa como amplificador del ítem “torta”. Es notable que el sustantivo no es valorativo en sí pero que la amplificación confiere un sentido apreciativo ya que se interpreta que no se trataba de una torta cualquiera sino, a juzgar por el cotexto (Juliana dice “una torta así”), de una torta muy grande.

### La amplificación a través de recursos de nivel léxico-gramatical

#### Los recursos de nivel gramatical

Agrupamos aquí elementos que no expresan una actitud, sino que aumentan o disminuyen la fuerza de las actitudes expresadas por el vocablo que acompañan. Su significado depende entonces de estos vocablos o términos plenos que acompañan. Estos ítems han sido definidos por Quirk y *et al.* (1985) como amplificadores y atenuadores.

ACTAS DEL IV COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA  
Diálogo y diálogos  
La Plata, Argentina | 1, 2 y 3 de julio de 2009

+	total		¡cara rota total! (06EIIIM1570)
	completamente		Está completamente limado, el flaco no, no... (06EIIH10 231)
	bien		cortás el perejil bien finito y el ajo bien finito (07- 06 E II H.I. 14-15)
	re		Para mí era re exageración de Martín (06EIIIM1 37-38) Re confianza Naty. (06EIIIM/H12 497)
	todo (adverbio- adjetivo)		con todo lo que sufrimos en Fonética I (06EIIIM/H13 619) Axel es un tipo grandote, todo gigante (07- 06 E II H.I. 246)
	qué		¡Qué mala que sos, eh! (06EIIIM1 167) ¡Ay, qué asco! ¡Qué feo, qué dolor! (06EIIIM1 407)
	un montón		tarda un montón en hacer la comida... (06EIIIM/H13 132)
	Sufijos	superlativo	Sí, estaban pero saladísimas (06EIIIM/H12 631) de once a doce y media ¡Tardísimo! No, era muy pesado (06EIIH21 305-308)
		de derivación apreciativa	No, pero re grandote, porque supuestamente tiene dos meses... (06EIIIM/H12 149)
	mal		y lo vimos con Sole gritando, pero, no me acuerdo qué era lo que decía, pero tipo nos tentamos mal (06EIIIM1 44-45)
	tan / tanto		pero viste que es gente tan... tan limitado el conocimiento, ¿entendés? (06EIVM24 263-264) nos machacamos tanto la cabeza (06EIIIM/H13 627-628)
	más		Más malcriado ese perro. (06EIIIM/H12 276) Y yo... que soy más caída del catre... (06EIIIM2 301)
	cómo		... yo no sabés cómo comí,... (06EIIIM/H12 457)
	muy / mucho		Naty estaba como muy en la suya (06EIIIM/H12 609) Me dio mucha vergüenza (06EIIIM1 362) la ropa de Broderi, todo eso la venden ahí también, mucho más barata (06EIIIM2 74)
	bárbaro		así que, un quilombo bárbaro (06EIIH11 196)
-	Polaridad negativa	Palabras negativas	no quiere estar para nada a upa. ( 06EIIIM6 98) ¿Imágenes así que no tenían nada que ver una con otra? (06E4H26 I. 224)
		Términos de polaridad negativa	la única marca como de autor que tuviera el narrador fuera eh.. despreciarlo... cínicamente, a su per... a su personaje. Un carajo empatía ni nada, se le caga de risa. (06EIIH10 252-258) No, no dormí un cuerno (06EIIIM5 170)
	negación de un intensificador		algunas cosas no tienen mucha coherencia (06EIIIM/H12 91-92) y yo le digo: "Che, Naty (entre risas) ¿vos tenés muchas ganas de ir?", "Y, más o menos", me dice, "Mucho no" (06EIIIM/H12 577-578) Tampoco es muy masculino... (06EIIIM2 91) Igual, no son tan... tan... no son tan villa. (06EIVM24 269-272) No le siento tanto el jamón (06E4H26 I. 481) Yo me acuerdo, no "guau", pero me acuerdo (06EIIIM6 200) Yo no las conozco bien, pero... (06E4H26 I. 377)
	negación + intensificados + prefijo de negación		No los limpian. Y en el caso de que el nene se mee o así... que tampoco es algo tan anormal... porque tres años... los llaman a los padres. (M6 178-181)
	un poco un poquito		yo tenía la lengua un poco quemada... (06EIIIM/H12 631-632) -¿Soy más alta, no? -Un poquito. (06EIIIM17 481-482)
	medio		Pero son medias robustas, viste (07- 06 E II H 333) Medio cara, igual. (06EIIIM1 387)

### Los recursos de nivel léxico

Se trata de términos plenos con los que se da fuerza a las actitudes. Dado que acarrear un sentido, estos elementos pueden ubicarse en un continuo. Cuando un hablante selecciona uno de estos elementos, gradúa la fuerza de su actitud porque realiza su elección entre distintos ítems de una escala de intensidad, en este caso, de la fuerza.

Insultos	Se le subieron los humos, ¡pelotuda de mierda! (06EIIIM19 81-82)	
Polaridad negativa	Expresiones negativas	No hay como el ser humano (06E4H26 l. 470)
	Cuantificador presuposicional	que es tierra, ni siquiera es pasto, es tierra (06EIIIM1 271)
Léxico actitudinal que puede ubicarse en un continuo de intensidad	yo lo adoro este buzo ... (06EVM24462)	
	Pero bueno, es hermosa, es re linda. (06EIIIM/H12 294)	
	No, divino. Ahí me morí. (06EIIIM/H22 110)	
	me encantaron los 3d (16 06IIIMH 194)	
	¡Cómo la odio! (06EIIIM/H22 374)	
	no saben lo que es, hay un baño por manzana, un asco.(06EVM24 278-281)	
	Sí, fui a ver "King Kong" ¡Horrible! (06EIVH23 314)	
	Macedonio Fernández es una asquerosidad de,... (06EIIIM17 399)	
	Yo escucho cada cadorchá. (06EIIIM/H22 87)	

La inclusión que hicimos en este nivel de elementos de polaridad negativa está sujeta a discusión. Consideramos que las expresiones citadas tienen un sentido valorativo y amplificador que las diferencia de expresiones como “no tienen mucha coherencia” en las que la negación no tiene un sentido más que cuando acompaña el ítem apreciativo coherencia y el intensificador “mucha”.

En el caso del cuantificador presuposicional, “ni siquiera” aumenta la fuerza de la apreciación del lugar en el que se hará una fiesta.

AGUSTINA: es en una cancha de... [fútbol]

EUGENIA: [¿Qué es una de basket?]

AGUSTINA: No, en la de fútbol, que es tierra, ni siquiera es pasto, es tierra.  
(06EIIIM1 268-271)

La hablante considera que bailar sobre el pasto sería incómodo, pero que bailar sobre la tierra es peor. La tierra se considera entonces en un extremo de posibilidades negativas. Entre las ocurrencias de léxico actitudinal, pueden apreciarse expresiones de afecto como “la odio” y “lo adoro” como extremos en la expresión de afecto.

Lo mismo ocurre con la apreciación cuando los hablantes utilizan términos como “una asquerosidad”, “un asco”, “horrible”, “cadorchá”, “linda”, “hermosa”.

### **Otros casos de amplificación**

A continuación presentamos algunos casos en los que los hablantes amplifican su actitud sin recurrir a intensificadores.

i.

EUGENIA: Sabés qué es malo, el tema de la música porque... se pierde no importa que estén bien bien puestos los parlantes.

(06EIIM1 301-303)

¡Qué mala que sos, eh! Sos una mala amiga.

(06EIIM1 167)

DIEGO: No, divina... divina, divina, divina.

(06EIIH10 16)

En los dos primeros fragmentos, Eugenia amplifica la apreciación de la colocación de los parlantes y el juicio que realiza de su interlocutora. Si el uso del adverbio “bien” tiene una función evaluativa, su repetición produce un efecto amplificador, como señala Marcuschi (1992). Lo mismo sucede con el adjetivo “mala” que, al ser reiterado, amplifica el juicio. Finalmente, Diego amplifica la apreciación que emite acerca de una beba con la repetición del término “divina”.

ii.

Comen como bestia, eso es lo que tiene.

(07- 06 E II H 256)

Con esta afirmación, Marcelo se refiere a los nórdicos a quienes llama “vikings”. El símil no se utiliza para realizar una descripción objetiva de la forma de comer, sino para dar fuerza al juicio que se hace. De la consideración de todo esto se desprende el efecto amplificador de la actitud.

iii.

si le hacés así al flaco que está con Ceci, que es **una bola de músculos**, también se le va a mover así.

(06EIIM1 154-155)

... mi, mi viejo, me puede llevar a algún lado pero tampoco me va a llevar hasta... qué sé yo... **Ushuaia** para ir a la fiesta, no sé.

(06EIIM1 96-97)

Secuencias de este tipo presentan actitudes amplificadas por medio de metáforas e hipérboles. En estos casos, se pone de manifiesto que no es posible dar cuenta integralmente de estos significados a través del análisis del nivel léxico-gramatical. Se hace necesario considerar el significado pragmático de la emisión, es decir, las particularidades del contexto en el que se producen y la intencionalidad de los hablantes.

iv.

LAURA: Pero vos que tenés las carpetas completas...

ALEJANDRA: Las vendo.

LAURA: ¿Por qué no las vendés?

ALEJANDRA: Sí, pero las tendría que pasarlas a la computadora o algo, no, mi letra... No me voy a tomar el trabajito de hacer eso.

(06EIM2 178-182)

Como en las secuencias anteriores, es posible apreciar que la hablante amplifica la apreciación del trabajo que le costaría pasar en limpio todos sus apuntes para venderlos. Sin embargo, el análisis léxico-gramatical podría hacer pensar que se está atenuando la fuerza de la apreciación con un diminutivo. Es necesario entonces, indagar en la intencionalidad la hablante y en el cotexto para dar cuenta que usos irónicos como este producen un efecto de aumento de la fuerza. Aquí, “trabajito” no significa poco trabajo, sino todo lo contrario.

#### A MODO DE CONCLUSIÓN

Plano del contenido	Nivel retórico y pragmático		Ironía				
			Repetición				
			Comparación				
			Metáfora				
			Hipérbole				
	Nivel léxico-gramatical		Nivel léxico		Insulto		
					Polaridad negativa		
			Nivel gramatical: Intensificadores		+	completamente	
						bien	
						re	
						muy / mucho	
						qué	
						Sufijos	
						mal	
						tan / tanto	
						un montón	
						Todo adverbio / adjetivo	
						más	
					cómo		
					bárbaro		
Negación + intensificador + prefijo de negación							
-					un poco		
					medio		
					Negación de un intensificador		
Plano de la expresión	Fonología Sistema de sonidos	Nivel segmental	Repetición de fonemas				



Como vimos en este recorrido por los recursos de gradación de la fuerza, las conversaciones informales de nuestro corpus presentan dos características salientes:

En primer lugar, se pone de manifiesto la gran variedad de recursos de amplificación y atenuación que implican tanto el plano de la expresión como el plano del contenido. Así, a los recursos fonológicos y léxico-gramaticales expuestos por la escuela de Sidney, es posible agregar recursos pertenecientes a un nivel retórico y pragmático. Este nivel, situado en el plano del contenido, no se puede reducir al análisis léxico-gramatical ya que, como vimos, no es posible dar cuenta de los procedimientos que dan fuerza a una actitud analizando sólo la gramática y el léxico. La descripción de estos recursos exige examinar la intencionalidad de quienes los utilizan.

En segundo lugar, se evidencia una importante primacía del uso de intensificadores y atenuadores, propios del nivel gramatical, por sobre los demás procedimientos de gradación de la fuerza. Este recurso de nivel gramatical es el que presenta no sólo más ocurrencias sino también más variedad en el corpus. Esto permite hipotetizar que, en el lenguaje de los jóvenes, predomina la gradación a través de intensificadores y atenuadores.

Esta primera aproximación a los recursos de amplificación y atenuación de la fuerza permite plantear como objetivos próximos un estudio pormenorizado de los efectos y contextos de producción de estas expresiones.

## BIBLIOGRAFÍA

- BOSQUE, I. y V. DEMONTE (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Real Academia Española - Espasa Calpe.
- HALLIDAY, M. A. K. (1985). *Spoken and written language*. Oxford: Oxford University Press.
- KOVACCI, O. (1999). "El adverbio", en I. BOSQUE y V. DEMONTE (ed.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 705-786. Madrid: Real Academia Española - Espasa Calpe.
- HUNSTON y THOMPSON (ed.) (2003). *Evaluation in Text*. Oxford: Oxford University Press.
- HOOD, S. y J. R. MARTIN (2005). "Invocación de actitudes: El juego de la gradación de la valoración en el discurso", en *Revista signos* [online] vol. 38, n° 58 Disponible en <[http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-195-220-09342005000200004&lng=es&nrm=iso](http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-195-220-09342005000200004&lng=es&nrm=iso)> Consulta: 23/05/2009.
- LÁZARO MORA, F. (1999). "La derivación apreciativa", en I. BOSQUE y V. DEMONTE (ed.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 4645-4682 Madrid: Real Academia Española - Espasa Calpe.
- QUIRK, R., S. GREENBAUM, G. LEECH y J. SVARTVIK (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman.
- MARTIN, J. R. y D. ROSE (2003). *Working with discourse. Meaning beyond the clause*. London: Continuum.
- MARTIN, J. R. y P. R. WHITE (2005). *The Language of Evaluation*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- SÁNCHEZ LÓPEZ, C. (1999). "La negación", en I. BOSQUE y V. DEMONTE (ed.) *Gramática descriptiva de la lengua española*, pp. 2561-2634. Madrid: Real Academia Española - Espasa Calpe.
- WHITE, P. R. R. ([2000] 2004). "Un recorrido por la teoría de la valoración". Disponible en <<http://www.grammatics.com/appraisal/SpanishTranslation-AppraisalOutline.pdf>> Consulta: 21/05/2009.